Porównanie tłumaczeń Jana 20:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To powiedziawszy odwróciła się do — tyłu, i widzi — Jezusa stojącego, a nie wiedziała, że Jezus jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A te powiedziawszy odwróciła się do tyłu i widzi Jezusa stojącego i nie wiedziała że Jezus jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy to powiedziała, obróciła się za siebie i widzi Jezusa, stojącego — lecz nieświadoma, że to jest Jezus.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To powiedziawszy zwróciła się do tyłu i widzi Jezusa stojącego, i nie wiedziała, że Jezus jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A te powiedziawszy odwróciła się do tyłu i widzi Jezusa stojącego i nie wiedziała że Jezus jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy to powiedziała, odwróciła się i zobaczyła stojącego Jezusa. Z początku Go jednak nie rozpoznała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to powiedziawszy, odwróciła się i ujrzała stojącego Jezusa, lecz nie wiedziała, że to Jezus.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to rzekłszy, obróciła się nazad i ujrzała Jezusa stojącego; lecz nie wiedziała, iż Jezus był.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to rzekszy, obróciła się nazad i ujźrzała Jezusa stojącego, a nie wiedziała, iż Jezus był.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy to powiedziała, odwróciła się i ujrzała stojącego Jezusa, ale nie wiedziała, że to Jezus.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to powiedziała, obróciła się za siebie i ujrzała Jezusa stojącego, a nie wiedziała, że to Jezus.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to powiedziała, odwróciła się za siebie i zobaczyła stojącego Jezusa, ale nie wiedziała, że jest to Jezus.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tych słowach odwróciła się za siebie i zobaczyła stojącego Jezusa, lecz nie wiedziała, że to Jezus.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tych słowach odwróciła się i zobaczyła stojącego Jezusa, lecz nie poznała, że to jest Jezus.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Ledwie to powiedziała, obejrzała się i zobaczyła

[1)] <x>470 12:50</x>; <x>520 8:29</x>; <x>650 2:10-12</x>

	literacki	Współczesny Przekład	stojącego za nią Jezusa, ale go nie poznała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tych słowach odwróciła się i ujrzała Jezusa, a nie wiedziała, że to jest Jezus. Mówi jej Jezus: - Niewiasto, czemu płaczesz? Kogo szukasz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказавши це, обернулася - і бачить Ісуса, що стояв; та не впізнала, що це Ісус.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te właśnie rzekłszy została obrócona do tych miejsc skierowanych do tyłu, i szukając teorii ogląda wiadomego Iesusa od przedtem stojącego, i nie od bardziej przedtem wiedziała że niewiadomy Iesus obecnie jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To powiedziawszy, odwróciła się do tyłu i widzi stojącego Jezusa; a nie wiedziała, że Jezus żyje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy to powiedziała, odwróciła się i zobaczyła stojącego tam Jeszuę, ale nie wiedziała, że to On.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekłszy to, odwróciła się i zobaczyła stojącego Jezusa, ale nie rozpoznała, że to Jezus.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie odwróciła się i zobaczyła stojącego Jezusa, ale Go nie poznała.